

Porównanie tłumaczeń Izajasza 6:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i dotknął mych ust i powiedział: Oto dotknęło to twoich warg i usunięta jest twoja wina, a twój grzech jest zakryty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dotknął nim moich ust i powiedział: Oto dotknęło to twoich warg. Usunięta jest twoja wina. Twój grzech został zakryty!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dotknął <i>nim</i> moich ust, i powiedział: Oto ten <i>węgiel</i> dotknął twoich warg; twoja nieprawość jest usunięta, a twój grzech zgładzony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dotknął się ust moich, a rzekł: Oto się dotknął ten węgiel warg twoich, a odejdzie nieprawość twoja, a grzech twój zgładzony będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dotknął się ust moich, i rzekł: Oto się to dotknęło warg twoich i odejdzie nieprawość twoja, a grzech twój będzie oczyszczony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dotknął nim ust moich i rzekł: Oto dotknęło to twoich warg, twoja wina jest zmazana, zgładzony twój grzech.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I dotknął moich ust, i rzekł: Oto dotknęło to twoich warg i usunięta jest twoja wina, a twój grzech odpuszczony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dotknął nim moich ust i powiedział: Oto dotknęło to twoich warg, aby twoja wina została zmazana, a twój grzech przebaczony.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i dotknął moich ust, mówiąc: „Oto dotknęło to warg twoich i zmazana jest twoja wina, twój grzech odpuszczony”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I dotknął [nim] ust moich, mówiąc: - Oto dotknął on warg twoich, zmazana jest twa nieprawość a grzech twój zgładzony.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і доторкнувся до моїх уст і сказав: Ось це доторкнулося до твоїх губ і відніме твої беззаконня і очистить твої гріхи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I dotknął moich ust oraz powiedział: Oto dotykam twych ust i znika twoja wina, a twój grzech będzie odpuszczony.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dotykając moich ust, rzekł: ”Oto dotknęło to twoich warg i odeszła twa wina, dokonano też zadośćuczynienia za twój grzech”.